

Nyttig information om Delprøve 1 og 2:

<http://www.tornbjerg-gym.dk/letbanen/skriv-i-fagene/humaniora/spansk/>

Information fra 'Lærerens hæfte' om skriftlig eksamen i spansk:

	Delprøve 1
Prøveform	Delprøve uden hjælpemidler. 14 delopgaver.
Fokus	Læsefærdighed, læsestrategier, tekstforståelse, grammatisk forståelse og ordforråd samt sprogproduktion uden hjælpemidler.
Hvordan testes der?	Spørgsmål/svar matches, sandt/falsk, forklaring af ord, synonymer/antonymer, halve sætninger matches med andre halve sætninger, udsagn om billeder samt tekstproduktion.
Varighed	1 time

Delprøve 1 er baseret på en tekst på ½ - 1 ns. Teksten er glosseret og kan have en kort indledning på dansk.

[...] I hvert enkelt opgavesæt indgår 14 opgavetyper i første delprøve. [...] For at løse de forskellige opgavetyper kræves der basale færdigheder som et alment ordforråd og beherskelse af den mest nødvendige grammatik.

Opgaverne tester genrebevidsthed, tekstforståelse, overordnet indhold, tekstforståelse på sætningsniveau, tekstforståelse på ordniveau, grammatik, ordforråd, alment ordforråd og idiomatiske udtryk og tekstproduktion. Tre af de 14 opgaver tester i hvert opgavesæt tekstproduktion. [...]

	Delprøve 2
Prøveform	Delprøve med alle hjælpemidler, herunder adgang til internettet (kommunikation med omverdenen er ikke tilladt).
Fokus	Tekstforståelse, sprogproduktion, fagets centrale hjælpemidler.
Hvordan testes der?	Redegørelse for indhold af teksten ud fra en given opgaveformulering. Gloser og ordklasser/sproglige udtryk inddrages. Ca. 300 ord. Genrebestemt formulering.
Varighed	3 timer

I delprøve 2 skal eleverne skrive 300 ord ud fra en given opgaveformulering (genrebestemt formulering). Eleverne præsenteres i denne delprøve for yderligere tekstmateriale, som kan være tekst, videoklip (med spanske undertekster) og/eller billedmateriale.

[...] For at sikre at eleverne skriver selvstændigt og er bevidste om og kritiske over for det sproglige udtryk, er der i opgaveformuleringen givet en boks med forskellige ord, der skal inddrages i besvarelsen af opgaven. I instruksen står der fx:

"Du skal bruge mindst 10 af nedenstående ord, heraf skal mindst tre være verber.

- Alle andre ordklasser end verber skal anvendes i den form, de står i.
- Verberne står i infinitiv. I din tekst skal du bruge dem i en bøjjet form, så følgende verbalformer indgår i teksten: præsens (nutid), imperfektum (lang datid) og førnutid (perfektum).

Marker ordene i din tekst."

Teksten fra delprøve 1 skal inddrages i delprøve 2. At inddrage betyder i denne sammenhæng, at eleverne skal vise, at de kan anvende teksten. Det skal altså fremgå af deres besvarelse, at de har læst og forstået teksten. Yderligere skal eleverne inddrage en eller flere af teksterne i delopgave 2. På den måde udfordres de fagligt dygtige elever, der kan vise, at de kan overskue et stort tekstmateriale. Omvendt kan den fagligt svage elev koncentrere sig om et mindre tekstmateriale.

[...]

Eleverne skal gøre brug af en genrebestemt formulering, de skal altså være bevidste om og kunne anvende forskellige genrer. Eleverne arbejder med genrer i mange andre fag og kan inddrage deres viden herfra. Kravet til genreskrivning er selvsagt ikke så højt i spansk begyndersprog som i dansk og engelsk. Genren, som eleverne skriver i, skal dog være genkendelig. Der prøves i, om eleven har en elementær fornemmelse for genrer. Det forventes ikke, at eleverne anvender alle krav til en given genre, men at de kan demonstrere en fornemmelse for genrebasale karakteristika.

De genrer, der kan komme i spil, er

- artikel (ikke til El Pais men fx til et skoleblad)
- anmeldelse
- læserbrev
- dagbog
- webblog
- brev

[...]

Hvordan skriver man en artikel?

En artikel behandler på baggrund af et kildemateriale et emne og skal informere en modtagergruppe. En artikel kan skrives til forskellige målgrupper og i forskellige sammenhænge. Derfor skal man være bevidst om afsender- og modtagerforhold, jf. det retoriske pentagram.

Hvordan skriver man en anmeldelse?

En anmeldelse kan have flere funktioner, men dens overordnede mål er at udtrykke afsenderes holdning til en given ting. Det vil fremgå af opgaveformuleringens krav, hvad anmeldelsen skal indeholde, og hvem målgruppen for anmeldelsen er.

Hvordan skriver man et læserbrev?

Læserbreve skrives ikke af journalister, men af avisens læsere. De kan handle om alt fra vigtige samfundsproblemer til personlige ytringer. Nogle læserbreve er både oplysende og fulde af gode argumenter, andre blot udtryk for helt personlige følelser. Et læserbrev vil også kunne publiceres på en blog.

Hvordan skriver man en dagbog?

En dagbog er en bog til at skrive uformelle kronologiske, daterede indlæg. En dagbog er for det meste privat, hvor man skriver til sig selv om sin hverdag, sine tanker, holdninger og ønsker. Men en dagbog kan også bruges mere offentligt i form af en webblog.

Hvordan skriver man et brev?

Et brev kan både være formelt og uformelt, og ord, vendinger og høfligheds vendinger varierer derefter. Brevet kan skrives som en mail. Det er vigtigt, hvem afsender og modtager af brevet er. Det vil fremgå af opgaveformuleringen.

Der er ingen specifikke krav til layout.

[...]

Bedømmelseskriterier

Ved prøverne bedømmes det, i hvilket omfang eksaminandens præstation lever op til de faglige mål.

Ved *den skriftlige prøve* lægges der vægt på, at eksaminanden kan uddrage det væsentlige af det udleverede tekstmateriale, udtrykke sig skriftligt på spansk, disponere og fremstille et indhold, samt på at eksaminanden viser sikkerhed i den relevante syntaks og morfologi og behersker et alment ordforråd samt idiomatik. Der gives én karakter ud fra en helhedsvurdering af eksaminandens præstation.¹

Faglige mål²

Eleverne skal kunne:

- forstå hovedindholdet i et tydeligt talt spansk om almene og kendte emner formidlet gennem forskellige medier
- tale et klart og nogenlunde flydende spansk, så de kan redegøre for samt deltage i en samtale eller diskussion om almene emner og kendte problemstillinger inden for kultur og samfund
- læse ubearbejdede spansksprogede tekster inden for såvel skønlitteratur som sagprosa, herunder medietekster
- præsentere og redegøre for en kendt problemstilling på et klart mundtligt og nogenlunde flydende spansk
- skrive et enkelt og sammenhængende spansk
- analysere og fortolke forskellige teksttyper inden for såvel skønlitteratur som sagprosa samt sætte den enkelte tekst ind i kulturelle, samfundsmæssige og litterære sammenhænge
- perspektivere den erhvervede viden om samfunds- og kulturforhold i spansktalende lande til egne samfunds- og kulturforhold
- benytte viden om, hvordan man lærer fremmedsprog, i det daglige arbejde
- demonstrere viden om fagets identitet og metoder.³

Bedømmelsen er fortsat en helhedsvurdering, hvor delprøve 1 vægter 1/3 og delprøve 2 vægter 2/3. I delprøve 1 kan man som bedømmer tage udgangspunkt i, at hver opgave giver et 'point'. Det skal dog ikke mekaniseres, da der er behov for at lægge mærke til nuancerne. Opgaverne, der tester tekstproduktion, tæller dobbelt. Der gives endvidere i disse opgaver point for særligt sprogligt overblik og grammatisk forståelse (verbalperifraser, konjunktiv, pronominer etc.).

I delprøve 2 lægges der vægt på om

- genren er genkendelig
- tekstmaterialet inddrages
- indholdet er i overensstemmelse med opgaveinstruksen
- der er sproglig konsistens dvs. ensartethed i besvarelsen
- boksen med ord er anvendt korrekt
- hjælpemidler er anvendt hensigtsmæssigt, fx kritisk stillingtagen til oversættelsesprogrammer
- det tydeligt fremgår, at det er eksaminandens egen og selvstændige besvarelse.

[...]

¹ www.uvm.dk/Uddannelser/Gymnasiale-uddannels^

² De faglige mål for både det mundtlige og det skriftlige er opstillet samlet her.

³ www.uvm.dk/Uddannelser/Gymnasiale-uddannelser/Fag-og-laereplaner/Forsoegsfaq-i-de-avmnasiale-uddann

Henvisninger og dokumentation

I delprøve 2 har eleverne mulighed for at anvende **alle hjælpemidler** (bortset fra kommunikation med omverdenen): materiale/ information/ opslagsværker/ ordbøger - fysiske bøger og internettets ressourcer. Bemærk at brugen af internettet er en mulighed for den enkelte elev i delprøve 2. Der stilles i opgaven således ikke eksplicite krav om anvendelse af internettet. En elev kan altså godt få karakteren 12 uden at anvende internettet.

For al inddragelse af kilder gælder det, at de skal dokumenteres, men samtidig at anvendt kildemateriale **ikke** skal vedlægges som bilag. Det forventes ikke, at eleven laver en litteraturliste.

Eleven angiver anvendte kilder - både interne fra cd-rommen og eksterne - for at

- **dokumentere** baggrundsmaterialet
I forbindelse med videosekvenser er det tilstrækkeligt at angive materialets titel i fodnoten uden at anføre specifik tid. Hvis der er side- og linieangivelse i tekstmaterialet angives sidetal og linienummer.
- demonstrere **evne til at orientere sig** i en større spanskproget tekstmængde og foretage relevant udvælgelse af kilder.

Desuden skal eleven være bevidst om, hvorfra der hentes information, og censor skal have mulighed for at verificere brugen af kilder, hvis opgavebesvarelsen giver anledning til det.

[...]

Kilde:

<https://www.uvm.dk/-/media/UVM/Filer/Udd/Gym/PDF16/Feb/160209-Laererens-haefte-2-spansk-A-hhx.ashx?la=da>